

3984



MANUEL HARO LÓPEZ

# En busca del novio

8

OSIETAT DE AUTORS ESPAÑOLS

Gutenberg—Valencia

Número 26  
12 Chuliol

15 céntos.

# La Comèdia Llevantina



**15**  
séntims

**15**  
séntims

== SEMANARI LLITERARI-TEATRAL ==  
 SE PUBLICA TOTS ELS DISAPTES - NO SE TORNEN ELS ORIGINALS - TOTA LA CORRESPONDÈNCIA AL DIRECTOR  
 SUSCRIPSIÓ FORA DE VALENCIA: REDACSIÓ Y ADMINISTRASIÓ:  
 SIS QUINSETS TRIMESTRE ○ SOGUERCS, 8 <

## Alegries

Al comensar la publicació d' este semanari, la desconfiansa s'apoderà de molts, ductant que se continuara publicant.

Molts obstáculos habien (y encara ne queden) contra els que ha segut presis luchar y vénsar, pero en fórsa de voluntat y constansia ya ham ingresat en el terser trimestre y portem 26 números de publicació.

Y ara, en l' estiu, la época més crítica pera tots els periódics, quant crefem que mée difícil nos sería *tirar avant*, es quant més increment pren LA COMÈDIA LLEVANTINA, tant en venta com en suscripsions.

Es més; dels primers números, que tenfem un remanent sobrant, están agctantse algunes edicions, pues son molts els suscriptors que nos demanen la collecció completa.

Els correponsals dels pòbles, en sa machoria, aumenten els paquets, y la venta en la capital, paulatinament, va també augmentant.

Alegria y gran esperimentem al vos res correspòsts per el públic valencià, que tan gran favor nos ha prestat, y a qui donem les més expresives gracias.

Encara nos queden obstáculos que vénsar y que creem poder dominar; pero a pesar de tot estem preparant números extraordinaris, que el públic resibirà en alegría.

Ham conseguit de nóstre volgut amic Peris Celda la autorisació pera publicar

*Térres malahides*, drama valencià, que el públic recórda del teatro de la Princesa, y que, sinse ducte, tindrà molt bór aseptasió.

Ademés están preparantse *Sal de la figuera*, *Rellogats*, *D' ahon menos se pensa*, *Per 3 pesetas 2.000 duros*, *¡Els quedarem, tia Sirila!*, *El voler y l' ambició*, *Kacau y Nespla*, *El penitent de sant dels tres*, *Els panquemaos*, *El soldat de l' hórta*, *Tots d' una ganaeria*, *Les pantorrilles de Rita*, *Chent chove* entre moltes que anirán donant a conéixer als valensiàns, als qu' en chenera dona les gracias

LA REDACSIÓ

## Teatro valencià

SALÓN NOVEDADES

Y en el benefisi dels empleats tancem les pórtas este Saló, pera tornarles a obrir d' así dos o tres mesos.

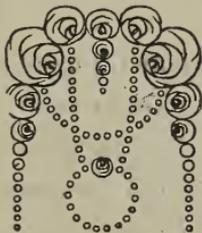
Digna de elóchi es la campanya regional que en Novetats se sosté, pues que s' acaba quant la calor despacha al públic, y comensa quant encara dona pena la basca. De reunir el local condicions pera pasar l' estiu, segurs esten que s' acabaria una temporá pa escomensar l' atra.

Nosotros, com a entusiastes valensiàns, donem les gracias a Empresa d' artistes y autors per l' interés demostrat en sostindre latent nóstre chénero, y a mateix temps per les fasilitats que LA

Manuel Haro López

# EN BUSCA DEL NOVIO

CHOGUET CÓMIC, BILINGÜE, EN UN ACTE Y EN PRÓSA  
TRET A BOLEA Y RESTAT A CALBÓT,  
ESTRENAT EN ÉXIT EXTRAORDINARI EL 25 DE CHUÑ DE 1917  
EN EL SALÓN NOVEDADES



VALENCIA—1919

TIPOGRAFÍA «LA GUTENBERG»

C. SALVADOR GINER 9

A mon volgut amic

Chusép Rita

En próba de nóstra etér-  
na amistat.

El Autor

---

## PERSONACHES

MARGARITA.—Chica bonica de vint anys y enamorá del seu novio.

NARSISA.—Solterona de 45 anys, impertinenta com a tota aquella que se li en pasa la sahó.

POLONIO.—Treballaor enriquit a fórsa de penes; en la actualitat satisfet de la vida, encara que no de la familia.

GODOFREDO.—Teniente de carabineros arrepenitit; més llech que pegarli a un pare.

QUÉLO.—Llauraor de póques llums; casi a fosques.

JACINTO.—Qu' encara qu' es l' ánima de la comédia, no pareix per ningún puesto.

## ACTE UNIC

Estem en el piso casi andana, de una venta en la carretera X de la provincia de Valensia, que va a A. B. C. H. Dita habitasió té una pórt a cada costat y un' atra al fondo, que figura la pórt a de l' escala que conduix al piso de baix, que suponem siga la planta baixa. Del sentro del techo de l' habitasió, amarrá a una viga, penchará una córd a, y d' ésta un faról que allumena la estansia. El faról, lo mateix té que siga d' óli que de petról io; la cuestió es que fasa llum. Arrimaes per les parets, quatre o sinc cahires de palla, y en el sentro de l' habitasió, baix del faról, una taula de pí o de morera, p' al cas es igual. Dreta y esquérra a elechir.

- Quelo. Entrant per el foro en un farolet d' óli ensés y parlant en els que figuren que puchen l' escaia. ¡Per así!... ¡Per así!...
- Polon. ¡Dimóni, cóm cluixen estos escalóns!
- Marg. ¡Ves en cuidao, papál!
- Quelo. ¡No hiá cuidao, no s' afonem!

---

Apareixen per el foro don POLONIO, MARGARITA y NARSISA, carregats en maletes y sombreroes.

- Nars. ¡Ay! ¡Grasies al sé! Sentantse.
- Polon. Pos mira, no té mal aspécte asó. ¿Quína es la nóstra habitasió?
- Quelo. ¡Esta! Indica pórt a de l' esquérra.
- Polon. ¿Será la millor?
- Quelo. ¡Y la més roin! No n' hiá atra.
- Polon. ¡Entonsés es la millor!
- Quelo. Desde la paret de l' esquérra pót vore...
- Polon. Interrumpint. La de la dreta. (Es un linse.)
- Nars. Escolte, ventero; ¿haurá moltes puses?
- Quelo. ¡Ca! No, señora. No eu notaré hasta que li alsen faba.
- Polon. ¡Afáñat!
- Nars. ¿Cóm?...
- Quelo. Que si n' hiá alguna la vorá.
- Polon. ¡Serán com a chínchols!
- Marg. A Polonio. (¡Qué bestia es este bón hóme!)
- Polon. (¡Un linse!)
- Quelo. ¿Conque entre estos chirimbolos? Mutis esquérra en els maletes y demás.
- Polon. ¡Sí, hóme, sí! (¡Llástima d' albarda!)
- Nars. ¿Y tindre que tratar en estos cafres? ¡Uy, me se subleva la sanc!

- Marg. ¡En quína mal' hóra ham tingut la desgrasia de volcar, papá!
- Polon. ¡Sórt que nosatros no s' ham fet res! El póbre Tano es el que ha eixit un póc allastimat!
- Marg. ¿S' ha fet molt de mal?
- Polon. ¡No res! Unicament s' ha trencat dos o tres costelles... Com anaba en el asiento de la barra, ha tingut la desgrasia de qu' el pillara baix.
- Nars. ¡Chesús!
- Marg. ¿De veres, papá?
- Polon. ¿Pero a qué ve el asustarse? Nosatros, gracies al pardal d' Alcoy, estem bóns y sans. Además, yo he donat orde pera que s' el asistixca sinse escatimar res. De módo que una mala nit la pasa cuansevól... que no té més remey que pasarla.
- Nars. Si no te s' occurix atra cósa...
- Marg. Papá, ¿y se posará bó pronto?
- Polon. ¡Sí, dóna! La siruchía está huí molt adelantá; apañen a les persones com si adobaren cósis y llibrells.
- Marg. ¿De veres?
- Polon. Yo he llechit cures verdaderament maravilloses desde que va la guérra europea. En una de les accions del Marne, un casco de una bomba explosiva li arrancá de cuall el bras dret a un cheneral, donant la casualitat que al asistent que l' acompanyaba se li enduguera el mateix bras. Acudix el siruchá presurós, agarra els braços encara calents y en menos de dir ¡chufa!, ya els tenien posats.
- Nars. ¿Será posible?
- Polon. Sóls qu' en la presipitació de la cura els cambiá els brazos.
- Nars. ¡Qué barbaritat!
- Polon. Y resultá que cuant al cheneral li picaben els pruñaons, se rascaba el asistent.
- Nars. ¡Qué trolero!
- Polon. Pues qué diríeu d' aquell que li posaren la cama al revés.
- Marg. ¿Al revés?
- Polon. Sí; el chenoll en el puesto de la corba. De manera que cuant volía acaminar, com un péu el movía paca davant y el atre paca raere, sempre estaba en lo mateix puesto. ¿Veeu?...
- Nars. Bueno, bueno; déixat de tonterías, que lo que nos está pasant no es pera péndreu a chirigóta.
- Marg. Diga, papá: ¿podrem continuar el viache demá?
- Polon. ¿Per qué no? Si no més nos falta una mich' hóra d' así al poble...
- Marg. Entonses anirem a péu, no siga cósa que volquem atra vólta.

- Nars. Tot asó no haguera ocurrit si Jasinto haguera vengut a buscarte, en conte de ser nosatros els que tenim que anar a buscarlo a éll.
- Polon. ¡Haberte quedat en casa!
- Marg. Bueno, pero com allí no se podíem casar...
- Nars. Millor haguera segut. ¿Ahón s' ha vist que la novia vacha en busca del novio?
- Polon. ¡Tú ya fa vintidós aña que vas raere del teu, y ni por esas!
- Nars. ¡Polonio, déixat d' indiréctes!
- Polon. No; si son diréctes. ¡Y al feche! Ma filla se casa en el poble, per moltes rahóns. En primer llóc, porque a mí me dona la gana, y en segón llóc... porque me dona la gana també.
- Marg. Vosté sap que la tía de Jasinto s' encontra privá y vól presensiar nóstra boda, y com éll la vól com si fora sa mare, perqu' en ella s' ha criat y además es únic hereu, no li vól llevar eixa alegría.
- Polon. Per lo mateix se posárem en camí en cuant resibírem carta de Chesinto dientmos que tot está arreglat.
- Marg. ¡Qué manía, papá, en dirli Chesinto!
- Polon. Cuant siga chéndre li mudaré el nóm.
- Nars. Pues yo crec qu' es obrar de llauchers, sinse conéixer al pare del novio, ni si donará el consentiment.
- Marg. Tía, ¿ya escomensa en les seues desconfianses?
- Polon. Dignes que lo que té es envecha.
- Nars. ¡Hermano, no m' hagas chancletas!
- Polon. Bueno; anem a vore l' habitasió y descansarem hasta qu' es fasa de día. Mutis els tres per l' esquerra.

---

QUÉLO, en el farolet, y GODOFREDO, per el foro. Este vestirá de casaora de pana, abotoná hasta el cóll, y leguis de montar.

- Quelo. Desde la pórtá. Pase per así, señor.
- Godof. ¡Demonio, qué escalerilla! ¿Cuál es la habitación que se me tiene preparada?
- Quelo. Eixe cuarto. Ya no en tenim atre.
- Godof. ¿Te dieron el recado?
- Quelo. Morro estuvió este matí y me digió que tinguera un cuarto amanido pera un señor que vindría a caball, que por lo que he suponido será vosté.
- Godof. Justamente. Quítale la silla al caballo y le das un pienso. Y a mí tráeme al cuarto lo que tengas para cenar, que estoy desfallecido.
- Quelo. Póc será. Indicant el mutis.
- Godof. ¡Ah! Y apenas amanezca me llamas y ensillas el caballo.
- Quelo. Está be. Mutis foro.
- Godof. ¡Demontre, con el bodoque de mi hijo y con sus galanterías! ¡Pues están los tiempos buenos para andarse con cursilerías! Gracias a que llegaré a tiempo y no se

podrán reir de ese idiota. En fin, mañana será otro día. Descansaremos, que estoy molido con el maldito viaje. Mutis cuarto dreta.

---

Apareixen POLONIA y NARSISA, esquerra.

- Polon. Bueno; deixem a la chica que descanse, y mentres tant tú y yo anem a achustar un conte. Aséntat.
- Nars. Yaestic.
- Polon. Escolta.
- Nars. Ya escolte.
- Polon. Tú recordarás que cuant torní de Orá en la meua filla, ara farà paca dos anys, ahon afortunament tinguí la sórt de fer una regular fortuna y la dicha de quedar viudo, me digueres: «Polonio, si te présies de bón chermá, achúdam a descubrir ahón está el ingrato que m' engañá».
- Nars. És sért.
- Polon. Pera enternirme, me parlares de la teua inosénsia, de la teua virtut, y yo t' oixquí com el que ou ploure.
- Nars. ¡També es sért!
- Polon. Fea nada menos que vintidós anys que tu amante cariñoso había desaparegut, deixante en un pam de nas.
- Nars. Y encara ignóre el per qué.
- Polon. Molt natural. ¡Per pédret de vista!
- Nars. Me doná paraula de casament.
- Polon. Les paraules del matrimoni son com els programes polítics. que póques vóltres se realisen, y cuant se cumplixen, sólen ser molt roins.
- Nars. ¡Tens rahó!
- Polon. Sin embargo, vach acedir als teus ruegos, que halagaben la pasió que tinc per viachar, y ham corregut tota España inútilment buscant al teu seductor.
- Nars. Y l' haguérem encontrat en alguna part, a no ser per esta coinsidénsia.
- Polon. ¿En alguna part? ¡Si tú creus vórelo en totes! ¡Si el atre día el prengueres per un polisero, qu' em deixares abochornat!
- Nars. Eres molt exagerat. Bueno; ¿y a qué ve tot asó ara?
- Polon. A dirte qu' estic fart de les teues impertinénsies y qu' en cuant deixe a ma filla acomodá, se quedeu les dos y yo m' allargue en tot el fil.
- Nars. ¿Y ahón t' en vas?
- Polon. No eu sé ¡Al inférn!
- Nars. En busca del meu amor.
- Polon. ¡En busca del dimóni! ¡Pues tindría gracia!...
- Nars. No t' enfades.
- Polon. Pos s' acabat. Ves, fesli compañía a la chica, que yome quede así de sentinela.
- Nars. ¿Per qué?

Polon. Hiá que viure prevenguts. En asó de la guerra hiá molta fam, y no falta chentóla que sempre va aulorant ahón pót ficar la sarpa.

Nars. ¡Huy, qué pór!

Polon. ¡Chist!... ¡Calla!

Nars. ¡Ay, Polonio; ¿será cósa de que me secuestren?

Polon. ¡Ojalá! Pero de lo que hiá que tindre molt de ojo es dels maletíns.

Nars. Me póses en cuidao.

Polon. No tingues pór, que ya he encarregat una ametrallaora de mil tirs per según a Alemania, y me la durán el mes que ve.

Nars. ¡Pues vacha un consuelo!

Polon. Ves a chitarte y no li digues res a Margarita.

Nars. ¡Después de lo que m' has contat, cuansevól dorm! *Mutis.*

Polon. Yo tampóc estic molt tranquil, portant com póрте els maletíns plens d' alhajes y dinés. Com apenes pasa día sinse cometres algún róbo audás, estic escamat. Eixa malahida chentóla no es para en pelillos; sempre aulorant, com els gats, a vore ahón póden clavar les ungles, y com el ofisi se coneix qu' es lucratiu y no falta faeneta, ixen bóns operaris. Res, qu' en cuant case a ma filla eu realise tot y desapareixc del mapa este; m' en vach a viure a un atre. ¡Ventero! ¡Ventero! *Cridant desde foro.*

---

Quelo. Per el foro en una sistella en el bras. ¿Qué s' oferix?

Polon. Acóstat cap así. ¿A tú cóm te diuen?

Quelo. ¿A mí? No eu sé.

Polon. ¡Che!

Quelo. Uns me diuen Quélo, atres Miguel. atres Micalet; pero yo respónc millor per Ñespla.

Polon. (No me l' has pegat fluixa.) ¿Conque Ñespla?

Quelo. Sí, señor. Me tragueren eixe nóm, perque una vegá porfiárem a qu' en menchaba un corbo de ñesples sinse mastegar, y guaí.

Polon. (Quína gola tindrà el bruto!) ¿Cuánts aña tens?

Quelo. Vosté vorá. Yo he naixcut así y d' así no he eixit. Conque achuste el conte.

Polon. ¡Afáñat! ¡Be, be! ¿Qu' en donaries pera poder pegar un moset?

Quelo. Demane lo que vullga. Pero li advertixc que no queda en la venta més que un hou y una botifarra.

Polon. ¿Entonses qué vóls que demane?

Quelo. Lo que vullga. Pero aixó no vól dir que yo li eu duga.

Polon. ¡Afáñat! Bueno; pórtam el hou y la botifarra.

Quelo. No pót ser.

Polon. ¿Cóm que no pót ser?

Quelo. Perque li eu póрте a un atre señor qu' eu ha demanat aváns que vosté.

- Polon. ¿Quí es eixe señor?  
Quelo. El qu' está en eixe cuarto.  
Polon. ¿Quína clase de pardal es?  
Quelo. No es ningún pardal.  
Polon. Vulle dir, quínes señes té. ¿Cóm es éll?  
Quelo. Yo no sé si té señes. Gasta una chaca molt abrochá y uns bigóts que li tapen el morro de dalt.
- Polon. ¿Y cuánt ha vingut?  
Quelo. Un póc después que vóstés. ¿Mana algo?  
Polon. Res. Mutis *Quélo per dreta.* (¡Pos sí qu' he quedat enterat!) Es imposible entendres en este hóme. Y es el cas que tinc més fam que un lladre. ¡Che, che; ni nomenarlos! ¡Bonica nit m' espera! Así tenen a un hóme, que poseint una regular fortuna, no té un trós de pá que durse a la boca, no; ni a ningún puesto. *Mirant com ix Quélo del cuarto.* Si yo m' atrevira a ferli uua visita de cumplido a eixe bón señor y tinguera la galantería de invitarme, per no ferlo quedar mal faría el favor d' aseptar. De probar res se pért. Tocant a la pórtá. Caballero, ¿dona permís?
- Godof. *Eixint furiós.* ¿Qué demonios pasa?  
Polon. ¡Santo Cristo, qué cara! *Retrosedint.*  
Godof. ¿Pero puedo saber?..  
Polon. (¡Quínes selles! ¡Dú tres bigóts!)  
Godof. ¿Pero es usted sordo-mudo?  
Polon. No, señor; es que... yo me llamo...  
Godof. Maldito lo que me importa su nombre.  
Polon. Lo supongo. (¿A quína escóla haurá anat éste?) Pero es el caso que una desgracia que nos ha ocurrido, me ha obligado...  
Godof. ¿Pero usted por quién me toma?  
Polon. (¿Per ahón agarraré yo a éste?)  
Godof. Que, ¿ya está todo lo que tenía que decirme? Pues buenas noches.  
Polon. No, señor. Mi objeto era saludarle y... ver si sería usted tan amable que... me diera algo de su cena, pagando lo que sea...  
Godof. ¿Cómo?  
Polon. Yo también como. Pero como en la venta no había más que un huevo y una morcilla y se la han traído a usted...  
Godof. Señor mío, mi cena es bastante frugal.  
Polon. Más frugal es la mía.  
Godof. Hemos terminado. Necesito descansar, pues al amanecer tengo que partir para el pueblo inmediato.  
Polon. Yo también voy al mismo pueblo y le ofrezco mi coche.  
Godof. No me hace falta; tengo mi caballo.  
Polon. ¿Y qué vale un caballo al lado de?...  
Godof. Más que usted.  
Polon. Muchas gracias.  
Godof. ¡No hay de qué! *Mutis.*

Polon. Puede creer que hubiera sido un placer para mí...

Va raere de Godofredo hasta qu' éste tanca la pórtia, pegantli en los nasos. ¡Animal! Casi me deixa sinse poder mocarme. ¡Y quines selles! ¡Pareixen limpia-tubos! Res, que ni per molta finura que he gastat no ha consentit que se partirem el sopar. Badallant. Y tinc una gasusa, qu' en un badall bade un barandat. En fi, tot per la familia. S' acomodarem lo millor posible pera pasar la nit. Badallant.

Distraurem la fam llechint. Trau un diari de la bolchaca, torra a badallar y escomensa a llechir. «Ayer se verificó la boda de D. Antonio Dolz con la distinguida señorita doña Clara de Huevo. Badalla y seguix. Acompañamos a nuestros amigos en su desgracia.» ¿Eh? Comprenint el error. ¡Ah! M' en había pasat a la notisia que seguix. La fam no me deixa vore clar. «Después de la ceremonia fué servido un espléndido lunch.» Badalla. ¡Asó me faltaba! «Entre los apaches internados en España durante la guerra, figura uno que por sus instintos sanguinarios se le denomina el *Lobo* entre sus cofrades. Es un hombre grueso. Tiene los ojos verdes, boca grande, nariz abultada y cejas enormes, que le dan el aspecto más horroroso y feroz que imaginarse puede. Ya se conocen algunos hechos de este ogro de maldad de lo más repugnantes.»

Mirant en estupor a la pórtia de la dreta. ¡Rechudes! Alsantse de la cahira com si le hagueren tocat un resórt. ¡Che! ¡Les seños son mortals! ¡Malo, malo! Aixó es que ve seguintmos la pista, enterat de que portem intereses. Llechint. «Ojos verdes, boca grande, cejas enormes... que le dan el aspecto... Tot asó dit com si estiguera confrontant en el pensament les seños que dú el diari en les del individuo del cuarto de la dreta. ¡No! No me cap ningún ducte. ¡Póbra de ma filla y póbre de mí! La veritat es que té l' aspecte de un llop. Y com nos pille a tret pa robarnos, nos va a degollar com si forem borregos. Res, que sinse pensarseu s' ham ficat en la gola del llop. ¡Deu tinga pietat de nosatros! Bueno; ara lo que hiá que fer es no pédre la serenitat. Tremolant. Es presís que se me calmen els ñérvis pera salvar els maletíns y la pell, qu' es, después dels intereses, lo que més interesa. ¡Ay, Polonio, cuansevól diría que tens pór! Y no s' equivocarién. ¡Pero hóme, ficarte tú ma-teixa en la madriguera! Sentint que óbrin la pórtia de la dreta. ¡Ay! Ya... ya está así.

Godof. Que ix del cuarto en la sistella qu' entrá Quélo. Lo he pensado mejor y salgo con el propósito de invitarle a que cenemos juntos.

Polon. (¡Deu m' ampare!) No... sí... yo no tengo gana.

Godof. Ande usted, hombre; ¿va usted ahora a desairarme?

Polon. No señor, no. No se moleste por mí.

Godof. ¡Cualquiera diría que me tiene usted miedo!

- Polon. (Y asertaríen.) ¿Miedo? Todo lo contrario. Pues si usted es la mar de simpático!
- Godof. ¿Simpático, cuando todo el mundo dice que parezco un lobo?
- Polon. (¡Chas! per si me cabía algún ducte.)
- Godof. Traent de la sistella pá, una botella de vi, gót, servilleta y cubért. ¿Qué quiere usted comerse, el huevo o la morcilla?
- Polon. Las dos cosas.
- Godof. ¿Qué?
- Polon. No, nada. Lo que me dé. Si le parece, me da la morcilla.
- Godof. ¿Morcilla? El huevo le sentará mejor. Traent de la sistella un plat.
- Polon. Gracias. (No sé si podré; tinc un nuc en la góla...)
- Godof. ¡Voto a cien mil bombas! Busca en la sistella.
- Polon. ¡Ay!... Com si s' atragantara.
- Godof. La morcilla no está. Seguramente se la ha comido el ventero.
- Polon. (¡A que se mencha ara a Ñesplal!)
- Godof. La broma no está mal. Pero ya sabrá quién soy yo.
- Polon. (Yo ya eu sé.)
- Godof. En fin; pasemos a lo que importa. ¿No dijo usted hace poco que iba al pueblo inmediato?
- Polon. Sí señor.
- Godof. ¿Es usted de allí?
- Polon. Sí, pero he estado ausente muchos años.
- Godof. Sin embargo, ¿puede que usted conozca a un tal don Polonio La Ruda?
- Polon. (El meu nóm. Va ben dirichit.)
- Godof. ¿Le conoce usted?
- Polon. No, señor. De vista, siempre le he visto de lejos.
- Godof. ¿Según aseguran, ha hecho en Orán una regular fortuna.
- Polon. (Y' ha paregut alló.) No, señor; le han engañado como a un chino. No tiene un chavo.
- Godof. ¡Eso no es cierto! A mí me han asegurado que tiene una gran fortuna. Por supuesto, ya le ajustaré yo las cuentas.
- Polon. (Me dególla. ¡Ay, qué mal estic!)
- Godof. ¿Qué le pasa? ¿Por qué tiembla de esa manera?
- Polon. ¿Yo? (Perque no sé d' atra.)
- Godof. Señor mío, ¿sabe usted que lo que está haciendo no puede menos de extrañarme?
- Polon. (¡Deu meu! Soc perdut!)
- Godof. ¿Quién es usted?
- Polon. (Me se traga.)
- Godof. ¿No me contesta?
- Polon. (¡Animes santes, protechiume!)
- Godof. ¿Se burla usted de mí? ¡Voto a cien mil demonios!...

- Polon. ¡Ay! ¡Por Dios! Yo se lo daré todo, pero no m' allastime.  
Godof. ¡Esto más! ¡Ira de Dios! ¿Pero quién se figura usted que soy yo?  
Polon. ¡Nadie! Yo no me figuro nada. Después de todo, hace usted bien despellejando al que cae.  
Godof. ¡Miserable!  
Polon. ¡Socorro!... ¡Socorro!... ¡Que me dególla!... Pegant un bot al vore que l' amenasa.

---

Ixen del cuarto, alarmaes, NARSISA y MARGARITA.

- Nars. ¿Qué ocurrix?  
Marg. ¡Papá!  
Nars. ¡Dios santo! (¡Ell!) Al vore a Godofredo, cau desmayá.  
Marg. ¡Tía!...  
Godof. (¡Ella aquí!)  
Polon. ¡Piedad para mi hija! Achenollanse davant de Godofredo.  
Godof. ¡Vaya usted al cuerno! Pegantli una espenta a Polonio, fa mutis mirant a Narsisa.  
Polon. ¡Qué bestia!  
Marg. Pero papá, ¿qu' es asó?  
Polon. ¡No res!  
Marg. ¿Pero qui es eixe hóme?  
Polon. ¿Eixe? ¡Un amic meu que sempre está de broma! (Més val que no eu sapia.)  
Marg. ¿Un amic?  
Nars. ¿Ahón estic? Pasantli el desmay.  
Polon. ¡En la figuera!  
Marg. ¿Li ha pasat ya? A Narsisa.  
Nars. ¡Sí!  
Polon. Mira, filla; déixamos asóles un moment.  
Marg. Pero...  
Polon. No hián peros. ¡Chist! Indicantli la pórtá.  
Marg. ¿Qu' es lo que pasa así, Deu meu? Mutis.  
Polon. Narsisa, tin valor. Ya me veus a mí. . Tremolant de pór.  
Nars. ¡Era éll! ¡No me cap ducte!  
Polon. Tú l' has conegut, ¿no es veritat?  
Nars. Vintidós añs sinse vórelo no han pogut borrar la seua imache del meu cór.  
Polon. ¿Qu' es lo que dius? ¿Luego eixe hóme?...  
Nars. ¡Es Godo! El tirano que m' abandoná.  
Polon. ¡Dimóni! Asó mos faltaba.  
Nars. ¿El qué?  
Polon. ¡Póbra! ¡Si saberes lo que mos espera!...  
Nars. ¿Pero qué dius?  
Polon. ¿Tindrás valor?  
Nars. Parla. que me tens intrigá.  
Polon. Pues be. Eixe hóme a qui busques tants añs, es...  
Nars. Acaba.  
Polon. Es un llop.

- Nars. ¿Cóm un llop?  
Polon. Li diuen el *Llop* per lo sanguinari qu' es. Es un apache dels més terribles.
- Nars. ¿Será posible?  
Polon. Yo eu he llechit así. Además, éll mateixa m' ha dit que pensa apoderarse de la meua fortuna. Pero no me coneix personalment.
- Nars. Aixó es increíble.  
Polon. Táncat en eixe cuarto en compañía de ma filla. Yo vach a pendre les meues precausíons.
- Nars. ¡Pero aixó no pót ser, Polonio!  
Polon. ¡Calla, no me contradigues! Y... valor y serenitat. ¡Molt de valor! ¡Sinse tremolar! ¡No tremóles! *Mutis a discreció.*
- Nars. Apenes puc donarme conte de lo qu' em pasa. ¿Godofredo desendir hasta eixe estrem? ¡No puc creureu!  
¡Quí eu diguera en eixa cara que sóls revéla bondat y dulsura!
- Godof. *Eixint del cuarto.* ¡Aquí está! Es preciso tener una explicación. ¡Señora!...
- Nars. ¡Sielos! ¡Godo!...
- Godof. Aunque no le faltan motivos para despreciarme, espero me permita una explicación.
- Nars. Entre una señora desente y un hombre que está fuera de la ley, no caben explicaciones.
- Godof. ¿Cómo? ¿También sabes?...
- Nars. ¡Desgrasiado! Conosco tu historia. Sé que con el terrible nombre de *Lobo* siembras el terror por todas partes.
- Godof. Pero... ¿quién ha inventado esa patraña?
- Nars. No lo niegues; mira. *Enseñantli el diari.* Este diario lleva tus pelos y señales.
- Godof. *Llechint.* ¡Voto a cien mil demonios! ¿Tengo yo la culpa de parecerme al apache cuyas señas se dan aquí?
- Nars. ¡Qué oigo! ¿Luego no eres tú?
- Godof. Narcisa, esa duda es para mí la mayor de las ofensas. ¿Qué relación puedo tener yo con ese desgraciado?
- Nars. ¡Ah! ¡Bien desía yo que no podía ser! ¿Pero qué has hecho en tanto tiempo, que no he podido saber nada de ti?
- Godof. No sé si sabrás que he estado perseguido por los tribunales.
- Nars. ¿Perseguido? ¿Luego es sierto?...
- Godof. ¡Y dale! Fué por herir en desafío al capitán aquel que te hacía el amor.
- Nars. ¿Será posible?
- Godof. Amparado por un amigo de mi infancia, estuve viviendo en Barcelona con un nombre supuesto, hasta que al cabo, no pudiendo soportar la pena que me causaba tu ausencia...
- Nars. ¿Pensaste matarte?

- Godof. No. Me casé.  
Nars. ¿Casado?  
Godof. Pero mi mujer murió de sobreparto al tener mi primer hijo.  
Nars. Eso es otra cosa.  
Godof. Al fin he conseguido, por medio de influencias, el indulto y me vuelvo al pueblo.  
Nars. Pero dime, ¿cómo te encuentras aquí?  
Godof. Porque mi familia me ha escrito que mi hijo Jacinto se casa, y sólo esperan mi llegada para verificar la boda.  
Nars. ¿Jasinto? ¿Pero tú tienes un hijo que se llama Jasinto?  
Godof. ¡Sí, mi hijo!  
Nars. ¿Y cuál es el nombre de la novia?  
Godof. Margarita.  
Nars. Entonses es mi sobrina.  
Godof. Luego... ¿don Polonio es hermano tuyo?  
Nars. El que acabas de ver aquí hace un momento.  
Godof. ¡Torpe de mí, debí figurármelo!  
Nars. ¡Creo no pondrás trabas para que se haga el casamiento!...  
Godof. Pues crees muy mal.  
Nars. ¿Por qué?  
Godof. Naturalmente: tu hermano ha dado el consentimiento porque el bruto de mi hijo ha renunciado a la dote de la novia. Pero yo no estoy dispuesto a darlo por lo mismo. ¡Pues estaría bueno!  
Nars. ¿De manera que?...  
Godof. Que si no hay dote, no hay novio.  
Nars. Pero...  
Godof. Nada, nada. Está dicho. Puedes decírselo así a tu hermano. *Mich mutis.*  
Nars. Godo, y... ¿nosotros en qué quedamos?  
Godof. ¿Nosotros? En lo de siempre.  
Nars. Pero... ¿y nuestro amor?  
Godof. Agua de borrajas. *Tancant la pórtia.*  
Nars. ¡Ingrato! ¡Más que ingrato! Encara com me queda la esperansa de mon chermá. *Mutis.*

---

Entren POLONIO y QUELO cautelosament per el foro. El ú dú una escopeta y el atre una pistola.

- Polon. ¡Chist!... Despay, no se despérte la fiera. Hiá que sorpéndrel.  
Quelo. ¿Pero de verés qu' es un llop?  
Polon. Dels més carnívoros. De módo que hiá que apuntarli al cap.  
Quelo. Está be. Y... ¿qué li ha paregut el vinet?  
Polon. De primera. Desde que l' ha tastat, m' encuentre en ánimos de tot. (Hasta de pegar a fuchir.)  
Quelo. Y yo també.  
Polon. No sigues cobart. Tú ves davant y yo aniré raere.

- Quelo. No, señor. Davant van els quefes.  
Polon. Els jefes van ahon els dona la gana.  
Quelo. Es que...  
Polon. Esque u esca. ¿T' has olvidat que t' he oferit cinquanta duros de propina? Com te mate el llop, conta en ells.  
Quelo. Es que no vullc qu' en mate.  
Polon. (Póc se pedría.) Vinga pronte, y no sigues gallina. En cuant el tingues a tir, li presentes la boca.  
Quelo. ¿Aixina? Aubrint la boca tot lo que pót.  
Polon. (¡Cristo, quín busó!) La boca del canó de la pistóla apuntantli al servell.  
Quelo. Está be. Y... ¿vosté qué farà?  
Polon. ¿Yo? (Amagarme.) Eixe es el meu secret.  
Quelo. Me pareix que óixc roido.  
Polon. No es res. Anda, sinse tremolar; tú per la dreta y yo per l' esquerra pera tancarli el pas.  
Quelo. ¡¡Ay!!  
Polon. Entrégat o mórs.  
Quelo. Señor, si soc yo...  
Polon. ¿Estás segur qu' eres tú?  
Quelo. Yo crec que sí.  
Polon. Alsat, animal. ¡Tú m' has donat mal susto! Hast' ara no sabia de lo qu' era capás. Se sent roido dins del cuarto.  
Els dos. ¡¡Ay!!  
Polon. ¡Bruto! Conseguirás que m' entre pór... a mí també.  
Quelo. ¿Estará despért?  
Polon. Pót ser.  
Quelo. ¿Dispare?...  
Polon. No sigues macho. ¿Ahón está la clau d' eixa pórtá?  
Quelo. Así la tinc.  
Polon. Póssala y róssala.  
Quelo. Tinga, póssela vosté.  
Polon. Fes lo que te dic o te tire.  
Quelo. Bueno, la posaré.  
Polon. . Mentres tant, yo te guardaré les espales per si hiá perill. Anansen a la pórtá foro.  
Quelo. Tancat en la llobera. Rodant la clau.  
Polon. Conformes. Tornant y pasechant per essena. Que ixca ara si vól. ¿A que no ix?  
Quelo. ¡Qué ha d' eixir! En este moment queden els dos d' espales a la pórtá hasta que se ou la veu de:  
Godof. Dins. Abrid. ¡Voto a cien mil demonios! Forsechant la pórtá.  
Els dos. ¡¡Ay!!  
Polon. ¡No t' asustes!  
Quelo. ¡Va a tirar la pórtá!  
Polon. Farem una barricá.  
Quelo. Ben pensat.  
Polon. Dú la taula, les cahíres.  
Quelo. Allá van.

lon. ¡Crec que ha carregat una pistóla!  
uelo. ¿Sí? Pues a bruto no me guaña. Apartes d' ahí. Apoya el  
canó de la pistóla en lo pañ y dispara. Respirant fórt.  
lon. Morituris est.

IXEN DEL CUARTO NARSISA Y MARGARITA.

Nars. ¡Socorro!...  
Marg. Papá, ¿qué pasa?  
olon. El chuí final.  
Marg. ¿Cóm?  
uelo. Qu' el ha escabechat.  
Nars. ¿Pero a qui?  
uelo. Al tío sellut.  
olon. Al llop.  
Marg. ¡Per Deu, papá! ¿Al meu sógre?  
olon. ¿Eh?...  
Nars. M' has deixat viuda.  
olon. ¿Pero qu' es lo qu' esteu dient?  
Nars. Que no es lo que tú te figurabas. Qu' eixe desgrasiat a  
qui acabeu d' asesinar, es el pare de Jasinto.  
olon. L' has feta bóna, Ñespla.  
Marg. ¡Póbres de nosotros!  
olon. ¿Pero qué has fet, grandísim animal?  
uelo. ¿Yo? Lo que vosté m' ha manat.  
Nars. Eres un fratrisida.  
olon. Pronte; llevem asó d' así y en seguida t' en vas a  
buscar a un menescal.  
uelo. Fuchint. *Fent mutis.*  
Godof. Entrant per el foro. ¡Miserables!  
Tots. ¡¡Viu!!  
Nars. Detente.  
Marg. ¡Papá!  
Godof. He tenido que descolgarme por la ventana al mismo  
tiempo que una bala atravesaba mi sombrero, que es-  
taba colgado en la percha.  
olon. Si el dú posat, quína carisia.  
Nars. Perdónalos. Ha sido un error.  
Godof. Un error que de poco me cuesta la vida. Pero le ad-  
vierto...  
olon. Tiene razón. Agarrantli la pistóla a Quélo. ¿Está descarregá?  
uelo. Sí, señor.  
olon. ¿Estás segur?  
uelo. Sí, señor.  
olon. Tome usted. Péguemè un tiro.  
Nars. ¡Polonio!...  
Marg. ¡Papá!...  
olon. Péguemelo; lo merezco por serril.  
Godof. Quite de ahí. Como broma ya basta.

- Polon. Menos mal qu' eu ha pres a broma. Pues dispense gracias.
- Nars. Al cabo todos somos de la familia.
- Godof. Eso poco a poco. Ya he dicho que si no hay dote, doy mi consentimiento.
- Polon. Lo habrá. Y para mi hermana también.
- Nars. ¿Qué dises tú?
- Godof. En cuanto a eso, es preciso meditarlo despacio.
- Nars. Encara tinc esperansa. Tot menos pédre la.
- Polon. Pero estás perdent el temps y m' el fas pédre a m' A Godofredo. Escuche: ¿por qué no se lleva a mi hermana con dote y algo más de propina que le daré? Porqu créame, que para mí es una cantárida que tengo.
- Godof. Y para mí sería un sinapismo. No hay que hablar más del asunto.
- Quelo. Escolte, señor, ¿y la meua propina?
- Polon. També la tindrás. Pegantli un puntapéu. ¡Chas!
- Quelo. ¡Rechudes!
- Polon. Ahora espero que usted hará el obsequio de acompañarnos.
- Godof. No hay inconveniente.
- Polon. Engancha el carruachet. A Ñespla.
- Godof. Ensilla mi caballo.
- Nars. Anem en busca del novio.
- Marg. Del meu Jasinto.
- Polon. Al poble. Al públic.

Si un aplauso únicament  
me donares per favor,  
el choguet acabaría  
molt millor.

TELÓ



LA LLEVANTINA té pera la pu-  
dels estrenos.

hasta que torne a escomensar.  
nim entès que la companyia té  
futs compromiscs per la provin-  
e no parará d' actuar hasta qu'  
etats torne a obrir.

nos complau molt, pos demóstra  
r fóra de Valensia també hiá inte-  
anes de vore valensia.

funsió-homenache a Peris Cel-  
brá el divéndres de la semana  
ona verdadera demostrasió de  
paties que gócha este inspirat  
pos a pesar de la calor estigué el  
om en dies de aconteiximents. En  
nera secsió, dedicá a «Lo Rat-Pe-  
vérem a families que may s' habien-  
t a chafar el Saló, y que convenstu-  
la moralitat de les óbres y comen-  
t de la companyia, quedaren pa-  
tanes y ganoses de que torne a

parar.

Sindicat Gremial ompligué a la  
secsió tot el pati de butaques, y  
sera estigué hasta els *topes*.

érem valiosos regals, entr' ells una  
osa figura artística de «Lo Rat-  
t»; un cabaset de palma, molt ben  
nat, que contenia 36 frutes, cada  
en el lletreret de un óbra del home-  
eat (re... lleu qué, parauleta); una  
osa caricatura; una ampliasió de  
grafia en marc de nogal; una caena  
au, bastóns, puros, corbates y has-

conill!

resibixquen tots nóstra enhorabóna.

## amics

A la meua amigueta Consuelito.

Les nou acababen de tocar en el  
xim campanar del pòble, quant per  
caminet que paraba en el barranc  
nsaba Ricardet, embosat en la man-  
y en un pas prou llaucher, cap a la  
raqueta qu' en lo mich del camp  
ardaba el tresór de son cariño. Aque-  
nit portaba més presa que de cos-  
n; sinse ducte, alguna idea bullia en  
seu cap, pues a ratos corría com si  
guera pór d' arribar tart, y atres pa-  
ba casi en sec, com si una fórsa ma-  
or, dominantlo, se 'l emportara cap  
rere. ¿Qué li pasaba?

\*\*\*

Sí, Consuelo, sí; el que m' eu ha dit  
está ben enterat; aixina es que no pre-  
tengues ferme vore lo contrari; yo ya  
fea temps qu' en les teues enfermetats  
repentines quant estábem parlant, en els  
teus reséls, ya notaba algo, y no més  
faltaba que Visantet, el més bón amic,  
vinguera y me diguera, en próbes y se-  
ñals: Consuelito t' engaña». Y ara ya  
que veus qu' estic enterat, qu' eu sé  
tot, ¿per qué no tens el valor sufisient  
pera dirme: «Sí, Ricardet, vullc a un  
atre; vesten y no tornes més?» ¿Per  
qué no m' eu dius?

—Déixam, Ricardet, déixam; no 'm  
fases patir més. Soc inosent: tot aixó es  
mentira, y Visantet, eixe... bón amic,  
t' engaña traïdorament.

—Adiós, Consuelo; adiós pera sem-  
pre.

Y aquell cór, destrosat per els des-  
engañs de la novia, cósa pera éll la més  
volguda, tirá carretera aball, mentres  
per darrere de la barraqueta blanca y  
perfumá eixia Visantet, el bón amic, el  
que tan enterat estava, y es posaba a  
parlar en... aquella... bóna novia, que  
ni el nóm de dóna mereixia.

## Corréu

*P. Moret.*—Alcáser.—Resibida la seua  
y remitim els eixemplars que demana.  
Queda incluit suscriptor terser tri-  
mestre.

*V. Vivó.*—El treball «Dos clases de  
autores», nos pareix llarc e insuls. Pót  
tratarse millor el asunt. Limites a aixó  
y escriga.

*F. Garcia.*—Masamagrell.—Enterats,  
y gracias. Seguirem remitint.

*C. Dasí.*—Valensia.—¿Que no té gra-  
sia la secsió del *Corréu*? Sensillament  
perque no nos agrá traure partit del  
voluntariós qu' escriu sinse saber, y  
si no eu fa millor es perque no pót.  
L' afisió a escriure es pera nosatros  
molt sagrá.

*R. G. S.*—Saragosa.—¿Cóm va aixó,  
compañero? Estem ansiosos per saber  
notisies.

# LA COMEDIA LLEVANTINA

Número solt 15 cts.

SEMANARI LLITERARI-TEATRAL

Atrasat

REDACSIÓ Y ADMINISTRASIÓ: SOGUEROS, 8

**OBRES PUBLICAES:** Sélis de novensá.—La tasa dels hous.—Els nenats. — ¡El chic soldat!—Nélo Bacora.—Lo que val un bes.—Lo que deu s Cór de valensíá.—El gat negre.—La fallá del carrer.—Colombaire de pro D. Chaume el Conquistaor.—La tía Pepa Tona.—El pare de la criatura.—L no té lley o la solusió mañana.—La Esmeralda Llevantina. Amor y vaso —El pato del alcalde.—San... Serení del Monte.—Per la casa de Socora Ancheleta la ropera o a vore qui para el sól.—¡No hiá un marit fiell!--Lley de —¡Póbre Charlót! Les alegríes de un músic.

Depòsit en BARCELONA de números atrasats: Cabras, 7, tienda

## Copistería Teatral

DE

### MIGUEL ALBERT

Maestro Chapí, 6 y 8

(antes Almirant)

Cópia a máquina de tota clase de llibretos en valensíá y castellá, entregantse els treballs a la machor brevetat posible.

## BAZARES ZURITA

Votes cuant hián eleccions,  
Botes sj el que arruixa esguita  
Botes puchant escalóns  
y Botes a borbotóns  
despacha el Basar Zurita.

Mar, 22, Luis Vives, 1, y P. Reina

## CASA LITA

### PELUQUERÍA

Si tens el cap com el sél  
cuant está ras el orache,  
ves a Lita, qu' en anhél  
te farà lluir el péll  
y serás de bón pelache.

Pintor Sorolla, 30 :: (antes Barcas)

VALENCIA

## ZAGALIN

Lo millor pera netechar  
els sombreros de palla.  
En un quinet, dos som-  
- - - breros nets. - - -

VENTA: EN DROGUERIE

# TALLER MECÁNICO

DE CONSTRUCCIÓN Y REPARACIÓN DE  
APARATOS DE CINEMATÓGRAFO, DE

## MATÍAS BELLOCH

C. DE JESÚS, 67

VALENCIA